

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных  
образовательных организаций по китайскому языку  
9-10 класс  
2 вариант

**I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.*

*Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

*1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».*

- a) 王小姐的学习情况
- b) 王小姐的朋友
- c) 王小姐的生活和工作情况

*2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос.*

*Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».*

1. 王小姐的父母在哪儿工作?

- a) 在医院
- b) 在商店
- c) 在学校

2. 王小姐做什么工作?

- a) 她是医生
- b) 她是老师
- c) 她是工程师

3. 星期二下午天气怎么样?

- a) 天气不好
- b) 天气很好
- c) 是晴天

*3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. B、误».*

1. 王小姐妈妈今年五十岁。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

2. 王小姐的同事不太喜欢她。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

3. 王小姐很喜欢吃沙拉。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

4. 星期一王小姐八点去医院上班。

A、正 B、误 C、在课文中没有提到

**II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

*1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.*

## 去中国朋友家做客

上星期我的语伴林月告诉我，这次考试，她英语考\_\_1.(a 的, b 得, c 地)非常好，\_\_2. (a 对, b 除, c 为)了感谢我的帮助，周末请我去她家做客。来中国\_\_3. (a 三多个月, b 三多月, c 三个多月)了，这是我第一次\_\_4. (a 到, b 在, c 向)中国人家做客。那天早上，我\_\_5. (a 以前, b 先, c 已经)去学校附近的超市买\_\_6. (a 好, b 回, c 了) 点儿水果和一\_\_7. (a 副, b 束, c 条)鲜花。 差五分十点时我到\_\_8.(a 出, b 了, c 回)林月家。林月和她的父母\_\_9. (a 对, b 跟, c 给)我热情极\_\_10.(a 的, b Ø, c 了)。她妈妈在厨房做饭，林月和她爸爸陪\_\_11. (a 着, b 到, c 地)我在客厅里\_\_12. (a 一边, b 一点, c 越)看电视，\_\_13. (a 一边, b 一点, c 越)聊天儿。我的汉语不太好，林月的爸爸英语不太好，林月\_\_14. (a 为, b 成, c 做)了我们的翻译，三个人聊\_\_15. (a 的, b 地, c 得)特别高兴。林月的妈妈做了很多拿手菜。我吃\_\_16. (a 的, b 得, c 地)很饱，也聊了很多。回\_\_17. (a 来, b 去, c 到)以后我发现我的口语水平提高了不少，没有比这更让我高兴\_\_18. (a 地, b Ø, c 的)事了。这\_\_19. (a 就, b 也, c 又)是我第一次去中国人家做客\_\_20. (a 得, b 地, c 的)经历，怎么样，不错吧!

\*Ø – отсутствие грамматического показателя

**2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».**

听说秋天的香山非常漂亮，周末我们班组织了一次户外活动一爬香山。同学们约好星期六早上九点在校的南门见面。差十分九点，同学们差不多都到了。九点我们1.\_\_(a 准时, b 标准, c 时期) 出发，坐 331 路公共汽车去香山。那天没有堵车，不到十点我们就到了。

香山公园的人真多！有老人，有孩子，也有年轻人。很多人在山下 2.\_\_(a 站着, b 派对, c 排队)坐缆车上山。我们班同学没有一个愿意坐缆车的，都想爬上去。我们从缆车站旁边的一条小路上山，爬了不到一个小时就到了山顶。从山顶看下去，3.\_\_(a 景色, b 境况, c 能看)特别美。

午饭时间，大家从书包里拿出自己 4.\_\_(a 准入, b 准备, c 作准)的东西来，有面包、蛋糕，有水果，还有矿泉水和可乐等。大家一边吃，一边聊，开心极了。这次爬香山，是我来中国以后参加的第一次户外活动，非常 5.\_\_(a 难做, b 难忘, c 难事)。

**3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.**

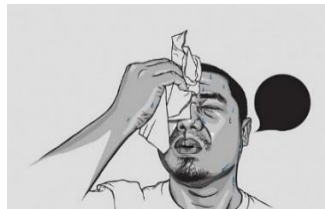
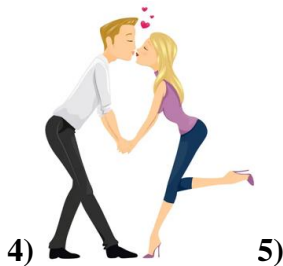
## 在中国看世界杯

我叫大卫，是法国留学生。我是个 1. \_\_\_\_\_，最大的 2. \_\_\_\_\_就是踢足球和看足球比赛。对每个球迷来说，3. \_\_\_\_\_四年一次的世界杯是最令人感到快乐的。今年世界杯比赛的时候我正在中国学习汉语。虽然没有去球场为法国队 4. \_\_\_\_\_，但是在中国看世界杯，同样让我 5. \_\_\_\_\_。在世界杯开始以前，我们学校不同国家的留学生就 6. \_\_\_\_\_了一次"小世界标"足球赛。我参加了，还进了两个球，最后我们法国留学生队得了 7. \_\_\_\_\_，真是高兴极了。世界杯开始后，法国队的比赛我每场都看。法国队开始的

时候踢得不好，但是后来越踢越好，一直踢进了 8. \_\_\_\_。虽然法国队最后没有得到冠军，但是我对法国队还是非常 9. \_\_\_\_的。不过，法国队比赛的时候，是中国的半夜，要想看比赛，必须熬夜，所以白天上课的时候非常困，有几次还睡着了。虽然老师没 10. \_\_\_\_我，可是我还是觉得很不好意思。

冠军	决定	决赛	满意
事情	加油	足球迷	难忘
爱好	观看	自由	东西
生气	认识	意思	批评
热情	足球	组织	办法

**4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».**



- a) 这个世界本不完美，你也不必完美。
- b) 努力不一定有结构，不努力一定会很舒服。
- c) 喜欢自己比喜欢世界重要。
- d) 女主人亲手把他脸上的汗擦了擦一下。
- e) 事情做不完的话就明天再做吧，运气好的话明天死了就不用做了。
- f) 出租车经过了王府井大街，他在这里画过人民大会堂，画过他所能画的一切——颐和园、商店、饭店、酒吧、普通的房子、路人、孩子。
- g) 想把世界上最好的都给你却发现世界上最好的就是你。
- h) 书是随时携带的花园。

### **III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

**1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках? Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a. Худой мир лучше доброй ссоры».**

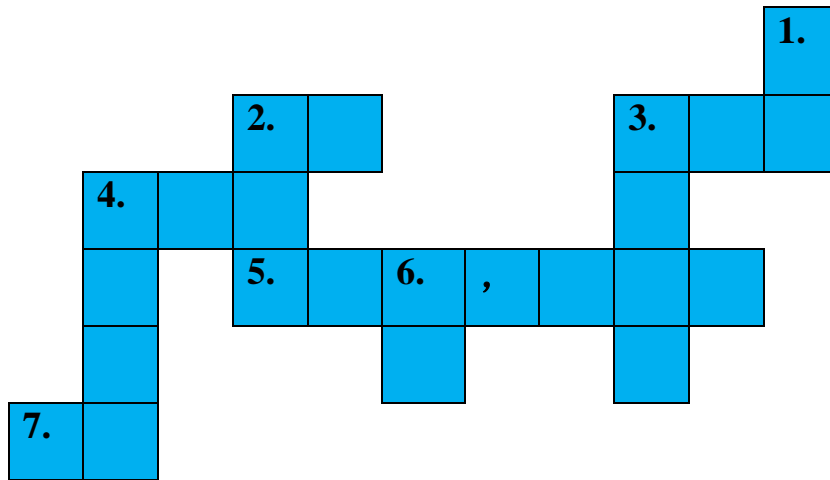
1. 萝卜白菜	a. 焉知非福
2. 万事	b. 各有所爱
3. 机不可失	c. 泰山移
4. 好记性	d. 出高徒
5. 人心齐	e. 开头难
6. 塞翁失马	f. 百年树人
7. 吃一堑	g. 长一智
8. 善有善报	h. 时不再来
9. 十年树木	i. 恶有恶报
10. 名师	j. 不如烂笔头

Потерпел неудачу – стал умнее.	Добро помни, а зло забывай!
Людей не суди, на себя погляди.	На вкус и цвет товарищей нет.
Начинать всегда трудно; лиха беда начало.	Ешь, пока рот свеж, а завянет – никто в него не заглянет.
Человека вырастить – не шутка.	Потерянного времени не воротишь.
Ученого учить – только портить.	Как аукнется, так и откликнется.
Лучше записать, а не полагаться на память.	Хорошее лекарство горько на вкус.
За деревьями не видеть леса.	Когда люди едины, можно сдвинуть гору.
Нет худа без добра.	Капуста лучше, чем пусто.
Высокому легче звёзды считать.	У хорошего учителя хорошие ученики.
Даренному коню в зубы не смотрят.	Всякое дело человеком ставится, человеком и славится.

**2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».**

1. 慈禧 Cíxǐ	a) 您为什么决定支持义和团运动?
	b) 您认为, 您写的诗对您的 21 世纪的后代有没有意思?
2. 莫言 Mò Yán	c) 您自己喜欢“红高粱”这部电影?
	d) 您写自己的“孙子兵法”, 花了多长时间?
3. 苏轼 Sū Shì	e) 您的笔名“东坡”有什么意思?
	f) 您记不记得自己首次同克林顿总统通话的情况?
4. 王羲之 Wáng Xīzhī	g) 您跟谁研究书法?
	h) 您什么时候打算跟美国国务卿见面?
5. 王毅 Wáng Yì	

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



**По горизонтали:**

2. 一种肉菜，颜色火红
3. 基督教会的主要节日之一
4. 一种两轮交通工具
5. 一个比喻意思是有远见的人
7. 靠近边界的地方

**По вертикали:**

1. 中国人的一个主要传统节日之一
2. 一种运输工停止的地方，让乘客能上下的
3. 俄罗斯城市, 州首府
4. 所有生物和非生物，也就是说，在这种情况下，不是人工的
6. 从地面或基准面向上到某处的距离

**IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – А».*

1. 他把这样的事情告诉你，说明他很信任你。
  - A. Раз он тебе рассказал об этом, значит, он доверяет тебе.
  - B. Он рассказал тебе об этом и сказал, что доверяет тебе.
  - C. Он рассказал тебе об этом, это значит, что он очень доверчивый.
2. 虽然他只学了半年汉语，但他参加了今年的 HSK 考试，并取得了很好的成绩。
  - A. Хотя он всего лишь полгода учил китайский язык, он сдал в этом году экзамен HSK, да еще результаты были хорошие.
  - B. Несмотря на то, что он всего полгода учил китайский язык, он сдал экзамен HSK в этом году, но результаты экзамена не очень хорошие.

С. Если бы он хотя бы еще полгода поучил китайский язык, но он пошел сдавать экзамен HSK в этом году и не достиг очень хороших результатов.

3. 看来汉语的发音还是挺重要的。

A. Если посмотреть, то китайское произношение – это очень сложно.

B. Видимо, произношение в китайском языке все-таки очень важно.

С. На первый взгляд произношение в китайском языке – это не так уже важно.

4. 大夫认真地给我做了检查并给我开了药。

A. Врач очень добросовестный, он осмотрел меня и открыл мне лекарство.

B. Врач тщательно осмотрел меня и дал мне лекарство.

С. Врач тщательно осмотрел меня и выписал лекарство.

5. 大四那年，我在一家电脑公司实习。

A. В 2004 я был на стажировке в одной компьютерной фирме.

B. На четвертом курсе университета я был на стажировке в одной компьютерной фирме.

С. Через четыре года после выпуска из университета я был на стажировке в одной компьютерной фирме.

## V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.*

*Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.*





2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

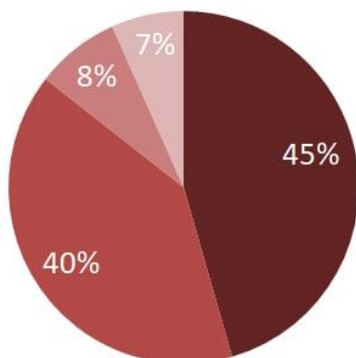


## VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

女服装品类销售

■ T恤衫 ■ 牛仔裤 ■ 短裙 ■ 毛衣



男服装品类销售

■ T恤衫 ■ 牛仔裤 ■ 连帽衫 ■ 袜子

